

# Transliteration–Telugu

Transliteration as per Harvard-Kyoto (HK) Convention  
(including Telugu letters – Short e, Short o) -

a A i I u U  
R RR IR IRR  
e E ai o O au M (H or :)

(e – short | E – Long | o – short | O – Long)

k kh g gh G  
c ch j jh J (jn – as in jnAna)  
T Th D Dh N  
t th d dh n  
p ph b bh m  
y r l L v  
z S s h

## celimini jalajAkSu-yadukulakAmbhOji

In the kRti ‘celimini jalajAkSu’ – rAga yadukulakAmbhOji, zrI tyAgarAja describes the message of prahlAda addressed to devotees of Lord who have access to Him.

- P celimini jalaj(A)kSu kaNTE  
ceppar(a)yyA mIru
- A palumAru mrokkedanu dayatO  
palukar(a)yyA entO (ce)
- C1 zara cApamu karamunan(i)Di  
merayun(a)yyA entO  
karuNA rasamu niNDina  
kannul(a)yyA (ce)
- C2 jUDa jUDa manasu karageDu  
sumukhuD(a)yyA bhaktula  
jADa telisi mATal(A)DeDu  
jANuD(a)yyA (ce)
- C3 zRGgAruni bAsi mEnu  
cikken(a)yyA hari  
ceGgaTa munnE nA madi  
cikken(a)yyA (ce)
- C4 nA lOni jAlini palka  
jAlan(a)yyA hari  
mIlO mlrE telisi marma-  
m(i)yyar(a)yyA (ce)
- C5 tyAgarAja sakhuD(a)ni  
talatun(a)yyA mIru  
bAguga nA(y)aGgalArpu  
bApar(a)yyA (ce)

Gist

O Devotees of Lord!  
You please inform about my love if You see Lord hari.  
I salute You many a times; please inform about my deep love.  
He would shine wielding bow and arrow in His hands; He has eyes  
brimming with much nectar of grace.  
He is such a benevolent faced that more one beholds Him, the more the  
mind would melt; He is clever who utters by understanding the manner  
(indication) of the devotees.  
My body has emaciated by being separated from the Charming One; my  
mind is already caught in the hands of Lord zrI hari.  
I am unable to convey my inner grief; Alas! please convey to the Lord the  
secret (of my mind) by knowing yourselves.  
I consider Him to be the friend of tyAgarAja; you please nicely relieve my  
grief.

Word-by-word Meaning

P O Devotees (ayyA) of Lord! You (mIru) please inform (cepppu)  
(cepparayyA) about my love (celimini) if You see (kaNTE) Lord hari – the Lotus  
(jalaja) Eyed (akSa) (jalajAkSa)(jalajAkSu).

A O Devotees (ayyA) of Lord! I salute (mrokkedanu) You many a times  
(palumAru);  
You please (dayatO) inform (paluku) (palukarayyA) about my deep  
(entO) love if You see Lord hari – the Lotus Eyed.

C1 O Devotees (ayyA) of Lord! He would shine (merayunu) (merayunayyA)  
wielding (iDi) bow (cApamu) and arrow (zara) in His hands (karamuna)  
(karamunaniDi);  
O Devotees (ayyA) of Lord! He has eyes (kannulu) (kannulayyA)  
brimming (niNDina) with much (entO) nectar (rasamu) of grace (karuNA);  
You please inform about my love if You see Lord hari – the Lotus Eyed.

C2 O Devotees (ayyA) of Lord! He is such a benevolent faced (sumukhuDu)  
(sumukhuDayyA) that more one beholds (jUDa jUDa) Him, the more the mind  
(manasu) would melt (karageDu);  
O Devotees (ayyA) of Lord! He is clever (jANuDu) (jANuDayyA) who  
utters (mATalu ADeDu) (mATalADeDu) by understanding (telisi) the manner (or  
indication) (jADa) of the devotees (bhaktula);  
You please inform about my love if You see Lord hari – the Lotus Eyed.

C3 O Devotees (ayyA) of Lord! My body (mEnu) has emaciated (cikkenu)  
(cikkenayyA) by being separated (bAsi) from the Charming One (zRGgAruDu)  
(zRGgAruni);  
O Devotees (ayyA) of Lord! my (nA) mind (madi) is already (munne)  
caught (cikkenu) (cikkenayyA) in the hands (ceGgaTa) (literally near) of Lord zrI  
hari;  
You please inform about my love if You see Lord hari – the Lotus Eyed.

C4 O Devotees (ayyA) of Lord! I am unable (jAlanu) (jAlanayyA) to convey  
(palka) my (nA) inner (lOni) grief (jAlini);  
O Devotees (ayyA) of Lord! Alas (hari)! please convey (iyyu) (iyyarayyA)  
(literally give) to the Lord the secret (marmamu) (marmamiyyarayyA) (of my  
mind) by knowing (telisi) yourselves (mIlO mIrE);  
You please inform about my love if You see Lord hari – the Lotus Eyed.

C5 O Devotees (ayyA) of Lord! I consider (talatunu) (talatunayya) Him to be (ani) the friend (sakhuDu) (sakhuDani) of tyAgarAja;

O Devotees (ayyA) of Lord! you (mIru) please nicely (bAguga) relieve (bApu) (bAparayyA) my (nA) grief (aGgalArpu) (literally lamentation) (nAyaGgalArpu);

You please inform about my love if You see Lord hari – the Lotus Eyed.

Notes –

C2 – The word endings of 'karageDu' and 'mATalADeDu' have been taken from the books of CR and ATK as these are the typical Telugu usage.

C5 – talatunayya – this is how it is given in all the books other than that of TKG, where it is given as 'dalaturayya' (talaturayya). However, the meaning taken in the book of TKG is that of 'talatunayya'. Accordingly, the same has been adopted. Any suggestions ???

## Devanagari

प. चेलिमिनि जलजाक्षु कण्टे

चेप्प(र)य्या मीरु

अ. पलुमारु मोक्केदनु दयतो

पलुक(र)य्या एन्तो (चे)

च1. शर चापमु करमुन(नि)डि

मेरयु(न)य्या एन्तो

करुणा रसमु निण्डिन

कन्नू(ल)य्या (चे)

च2. जूड जूड मनसु करगेडु

सुमुखु(ड)य्या भक्तुल

जाड तेलिसि माट(ला)डेडु

जाणु(ड)य्या (चे)

च3. शृंगारुनि बासि मेनु

चिक्के(न)य्या हरि

चेंगट मुन्ने ना मदि

चिक्के(न)य्या (चे)

च4. ना लोनि जालिनि पल्क

जाल(न)य्या हरि

मीलो मीरे तेलिसि मर्म-

(मि)य्य(र)य्या (चे)

च५. त्यागराज सखु(ड)नि  
तलतु(न)य्या मीरु  
बागुग ना(यं)गलार्पु  
बाप(र)य्या (चे)

### **English with Special Characters**

pa. celimini jalajākṣu kaṅṭē  
ceppa(ra)yyā mīru  
a. palumāru mrokkedanu dayatō  
paluka(ra)yyā entō (ce)  
ca1. śara cāpamu karamuna(ni)ḍi  
merayu(na)yyā entō  
karuṅā rasamu niṅḍina  
kannu(la)yyā (ce)  
ca2. jūḍa jūḍa manasu karageḍu  
sumukhu(ḍa)yyā bhaktula  
jāḍa telisi māṭa(lā)ḍeḍu  
jāṅu(ḍa)yyā (ce)  
ca3. śṛṅgārūni bāsi mēnu  
cikke(na)yyā hari  
ceṅgaṭa munnē nā madi  
cikke(na)yyā (ce)  
ca4. nā lōni jālini palka  
jāla(na)yyā hari  
mīlō mīrē telisi marma-  
(mi)yya(ra)yyā (ce)  
ca5. tyāgarāja sakhu(ḍa)ni  
talatu(na)yyā mīru

bāguga nā(yaṃ)galārpu

bāpa(ra)yyā (ce)

### Telugu

ప. చెలిమిని జలజాక్షు కణ్ణే

చెప్ప(ర)య్యా మీరు

అ. పలుమారు మ్రొక్కెదను దయతో

పలుక(ర)య్యా ఎన్నో (చె)

చ1. శర చాపము కరమున(ని)డి

మెరయు(న)య్యా ఎన్నో

కరుణా రసము నిణ్ణిన

కన్ను(ల)య్యా (చె)

చ2. జూడ జూడ మనసు కరగెడు

సుముఖు(డ)య్యా భక్తుల

జూడ తెలిసి మాట(లా)డెడు

జాణు(డ)య్యా (చె)

చ3. శృంగారుని బాసి మేను

చిక్కె(న)య్యా హరి

చెంగట మున్నే నా మది

చిక్కె(న)య్యా (చె)

చ4. నా లోని జాలిని పల్క

జాల(న)య్యా హరి

మీలో మీరే తెలిసి మర్మ-

(మి)య్య(ర)య్యా (చె)

చ5. త్యాగరాజ సఖు(డ)ని

తలతు(న)య్యా మీరు

బాగుగ నా(యం)గలార్పు

బాప(ర)య్యా (చె)

### Tamil

ప. సెలిమిని ఇలజాక్షు కణ్ణే

సెప్పరయ్యా మీరు

అ. పలుమారు మ్రొక్కెదను దయతో

పలుకరయ్యా ఎన్నో (సె)

- ச1. ஸர சாபமு கரமுன(னி)டி<sup>3</sup>  
மெரயுனய்யா எந்தோ  
கருணா ரஸமு நிண்டி<sup>3</sup>ன  
கன்னுலய்யா (செ)
- ச2. ஜூ<sup>3</sup>டி<sup>3</sup> ஜூ<sup>3</sup>டி<sup>3</sup> மனஸு கரகெ<sup>3</sup>டு<sup>3</sup>  
ஸுமுகு<sup>2</sup>டி<sup>3</sup>ய்யா ப<sup>4</sup>க்துல  
ஜா<sup>3</sup>டி<sup>3</sup> தெ<sup>3</sup>லிஸி மாட(லா)டெ<sup>3</sup>டு<sup>3</sup>  
ஜாணு<sup>3</sup>டி<sup>3</sup>ய்யா (செ)
- ச3. ஸ்<sup>3</sup>ருங்கா<sup>3</sup>ருனி பா<sup>3</sup>ஸி மேனு  
சிக்கெனய்யா ஹரி  
செங்க<sup>3</sup>டி முன்னே நா மதி<sup>3</sup>  
சிக்கெனய்யா (செ)
- ச4. நா லோனி ஜாலினி பல்க  
ஜாலனய்யா ஹரி  
மீலோ மீரே தெலிஸி மர்ம-  
(மி)ய்யரய்யா (செ)
- ச5. த்யாக<sup>3</sup>ராஜ ஸகு<sup>2</sup>(டி<sup>3</sup>)னி  
தலதுனய்யா மீரு  
பா<sup>3</sup>கு<sup>3</sup>க<sup>3</sup> நா(ய)ங்க<sup>3</sup>லார்பு  
பா<sup>3</sup>பரய்யா (செ)

(எனது) காதலினை, கமலக்கண்ணனைக் கண்டால்,  
நீவிர் சொல்லுவீரய்யா

பலமுறை வணங்கினேன்; தயையுடன்  
பகர்வீரய்யா; மிக்கு

(எனது) காதலினை, கமலக்கண்ணனைக்  
கண்டால், நீவிர் சொல்லுவீரய்யா

1. வில்லம்பு கையிலேந்தி  
ஒளிர்வானய்யா; எவ்வளவோ  
கருணைச் சாறு நிறைக்  
கண்களய்யா;  
(எனது) காதலினை, கமலக்கண்ணனைக்  
கண்டால், நீவிர் சொல்லுவீரய்யா
2. காணக்காண உள்ளம் உருகும்  
இனிய முகத்தோனய்யா; தொண்டர்களின்  
குறிப்பறிந்து உரையாடும்  
வல்லவனய்யா;  
(எனது) காதலினை, கமலக்கண்ணனைக்  
கண்டால், நீவிர் சொல்லுவீரய்யா
3. அழகனைப் பிரிந்து மேனி  
இளைத்ததய்யா;  
அரியிடம் முன்னமே எனது மதி  
சிக்கியுள்ளதய்யா;  
(எனது) காதலினை, கமலக்கண்ணனைக்  
கண்டால், நீவிர் சொல்லுவீரய்யா

4. என்னுள்ளிருக்கும் துயரினைப்  
பகரவியலேனய்யா; ஐயகோ!  
உம்முள் நீவிரேயறிந்து மருமத்தினைத்  
தெரிவிப்பீரய்யா;  
(எனது) காதலினை, கமலக்கண்ணனைக்  
கண்டால், நீவிர் சொல்லுவீரய்யா
5. தியாகராசனின் நண்பனெனக்  
கருதுகின்றேனய்யா;  
நன்கு எனது துயரினைத்  
தீர்ப்பீரய்யா;  
(எனது) காதலினை, கமலக்கண்ணனைக்  
கண்டால், நீவிர் சொல்லுவீரய்யா

இப்பாடல், அரியைக் காணாது, பிரகலாதன்  
கண்டவரையெல்லாம் வேண்டுவதாக

## **Kannada**

ಪ. ಚೆಲಿಮಿನಿ ಜಲಜಾಕ್ಷು ಕಣ್ಣೀ

ಚೆಪ್ಪ(ರ)ಯ್ಯಾ ಮೀರು

ಅ. ಪಲುಮಾರು ಮೊಕ್ಕಿದನು ದಯತೋ

ಪಲುಕ(ರ)ಯ್ಯಾ ಎನ್ನೋ (ಚೆ)

ಚ೦. ಶರ ಚಾಪಮು ಕರಮುನ(ನಿ)ಡಿ

ಮೆರಯು(ನ)ಯ್ಯಾ ಎನ್ನೋ

ಕರುಣಾ ರಸಮು ನಿಣ್ಣಿನ

ಕನ್ನ(ಲ)ಯ್ಯಾ (ಚೆ)

ಚ೦೨. ಜೂಡೆ ಜೂಡೆ ಮನಸು ಕರೆಗಿಡು

ಸುಮುಖ(ಡ)ಯ್ಯಾ ಭಕ್ತುಲ

ಜಾಡೆ ತೆಲಿಸಿ ಮಾಟ(ಲಾ)ಡೆಡು

ಜಾಣ(ಡ)ಯ್ಯಾ (ಚೆ)

ಚ೦೩. ಶೃಂಗಾರುನಿ ಬಾಸಿ ಮೇನು

ಚೆಕ್ಕಿ(ನ)ಯ್ಯಾ ಹರಿ

ಚೆಂಗೆಟ ಮುನ್ನೇ ನಾ ಮದಿ

ಚೆಕ್ಕಿ(ನ)ಯ್ಯಾ (ಚೆ)

ಚಳ. ನಾ ಲೋನಿ ಜಾಲಿನಿ ಪಲ್ಕ  
 ಜಾಲ(ನ)ಯ್ಯಾ ಹರಿ  
 ಮೀಲೋ ಮೀರೇ ತೆಲಿಸಿ ಮರ್ಮ್ -  
 (ಮಿ)ಯ್ಯ(ರ)ಯ್ಯಾ (ಚೆ)  
 ಚೞ. ತ್ಯಾಗರಾಜ ಸಖು(ಡ)ನಿ  
 ತಲತು(ನ)ಯ್ಯಾ ಮೀರು  
 ಬಾಗುಗೆ ನಾ(ಯಂ)ಗಲಾರ್ಪು  
 ಬಾಪ(ರ)ಯ್ಯಾ (ಚೆ)

**Malayalam**

- ೧. ಏಲಿಮಿನಿ ಜಲಜಾಕ್ಷು ಕಣೇಡ  
 ಏಪ್ಪ(ರ)ಯ್ಯಾ ಮೀರು
- ೨. ಪಲ್ಲುಮಾರು ಮೂಕೊಣ್ಣು ರಯತೊ  
 ಪಲ್ಲುಕ(ರ)ಯ್ಯಾ ಏಣ್ಣೊ (ಏ)
- ೩. ೧. ಊ ಪಾಪಮು ಕರಮುನ(ನಿ)ದಿ  
 ಮರಯ್ಯ(ನ)ಯ್ಯಾ ಏಣ್ಣೊ  
 ಕರುಣಾ ರಸಮು ನಿನ್ನದಿ  
 ಕನ್ನು(ಲ)ಯ್ಯಾ (ಏ)
- ೩. ೨. ಜ್ಞಯ ಜ್ಞಯ ಮನಸು ಕರಗಯ್ಯ  
 ಸುಮ್ಬುವು(ಝ)ಯ್ಯಾ ಚೆತ್ತುಲ  
 ಜಾಯ ತಲಿಸಿ ಮಾಡ(ಲಾ)ಯ್ಯ  
 ಜಾಣ್ಣು(ಝ)ಯ್ಯಾ (ಏ)
- ೩. ೩. ಊಂಊರುನಿ ಏನಿ ಮೇನು  
 ಏಕೊ(ನ)ಯ್ಯಾ ಹರಿ  
 ಏಂಊ ಮುಣ್ಣೆ ನಾ ಮಡಿ  
 ಏಕೊ(ನ)ಯ್ಯಾ (ಏ)
- ೩. ೪. ನಾ ಲೊನಿ ಜಾಲಿನಿ ಪಲ್ಕ  
 ಜಾಲ(ನ)ಯ್ಯಾ ಹರಿ  
 ಮೀಲೋ ಮೀರೇ ತೆಲಿಸಿ ಮರ್ಮ್ -  
 (ಮಿ)ಯ್ಯ(ರ)ಯ್ಯಾ (ಏ)
- ೩. ೫. ತ್ಯಾಗರಾಜ ಸಖು(ಡ)ನಿ  
 ತಲತು(ನ)ಯ್ಯಾ ಮೀರು  
 ಬಾಗುಗೆ ನಾ(ಯಂ)ಗಲಾರ್ಪು  
 ಬಾಪ(ರ)ಯ್ಯಾ (ಏ)

**Assamese**

೧. ಚಲಿಮಿನಿ ಜಲಜಾಕ್ಷು ಕಣ್ಣೆ  
 ಚಪ(ಬ)ಯ್ಯಾ ಮೀರು



- অ. পলুমারু শ্রোক্কেদনু দয়তো  
পলুক(ৰ)য়্যা এন্তো (চে)
- চ১. শৰ চাপমু কৰমুন(নি)ডি  
মেৰয়ু(ন)য়্যা এন্তো  
কৰুণা বসমু নিণ্ডিন  
কল্প(ল)য়্যা (চে)
- চ২. জুড জুড মনসু কৰগেডু  
সুমুখু(ডে)য়্যা ভঙ্কুল  
জাড তেলিসি মাট(লা)ডেডু  
জাপু(ডে)য়্যা (চে)
- চ৩. শংগাৰুনি বাসি মেনু  
চিক্কে(নে)য়্যা হৰি  
চেংগট মুন্নে না মদি  
চিক্কে(নে)য়্যা (চে)
- চ৪. না লোনি জালিনি পঙ্ক  
জাল(নে)য়্যা হৰি  
মীলো মীৰে তেলিসি মৰ্ম-  
(মি)য়(ৰ)য়্যা (চে)
- চ৫. অাগৰাজ সখু(ডে)নি  
তলতু(নে)য়্যা মীৰু  
বাগুগ না(য়েং)গলাপু  
বাপ(ৰ)য়্যা (চে)

## **Bengali**

- প. চেলিমিনি জলজাম্ফু কণ্টে  
চেপ্প(ৰ)য়্যা মীৰু

અ. પલુમારુ સ્ત્રોક્કેદનુ દયતો

પલુક(ર)ય્યા એતો (ચે)

ચ૧. શર ઠાપમુ કરમુન(નિ)ડિ

મેરયુ(ને)ય્યા એતો

કરુણા રસમુ નિણ્ડિન

કન્નુ(લ)ય્યા (ચે)

ચ૨. જૂડ જૂડ મનસુ કરગેડુ

સુમુથુ(ડે)ય્યા ઢક્કુલ

જાડ તેલિસિ માટ(લા)ડેડુ

જાણુ(ડે)ય્યા (ચે)

ચ૩. શૃંગારુનિ વાસિ મેનુ

ચિક્કે(ને)ય્યા હરિ

ચેંગટ મુન્ને ના મદિ

ચિક્કે(ને)ય્યા (ચે)

ચ૪. ના લોનિ જાલિનિ પક્ક

જાલ(ને)ય્યા હરિ

મીલો મીરે તેલિસિ મર્મ-

(મિ)ય્ય(ર)ય્યા (ચે)

ચ૫. આગરાજ સથુ(ડે)નિ

તલતુ(ને)ય્યા મીરુ

વાણુગ ના(યેંગ)ગલાપુ

વાપ(ર)ય્યા (ચે)

## Gujarati

૫. યંદિમિનિ જલજક્ષુ કલ્પે

યંપ્પ(ર)યા મીરુ

અ. પલુમારુ મ્પ્રાક્કેદનુ દયતો

- ପଢୁକ(ର)୍ୟ୍ୟା ଅନ୍ତୋ (ର୍ଥ)  
 ଧ୧. ଶର ଧାପମୁ କରମୁନ(ନି)ଡି  
 ମେରଧୁ(ନ)୍ୟ୍ୟା ଅନ୍ତୋ  
 କରୁଣା ରସମୁ ନିଝିଠନ  
 କନ୍ଧୁ(ଲ)୍ୟ୍ୟା (ର୍ଥ)  
 ଧ୨. ଗୁଠ ଗୁଠ ମନସୁ କରଗୁଠୁ  
 ସୁମୁଧୁ(ଠ)୍ୟ୍ୟା ଭକତୁଲ  
 ଗାଠ ତଠିଲିସି ମାଟ(ଲା)ଠୁଠୁ  
 ଗାଠୁ(ଠ)୍ୟ୍ୟା (ର୍ଥ)  
 ଧ୩. ଶଠ୍ଘାଠନି ଭାସି ମେନୁ  
 ଧିକ୍କଠ(ନ)୍ୟ୍ୟା ହରି  
 ଧଠ୍ଘଟ ମୁନ୍ନେ ନା ମଠି  
 ଧିକ୍କଠ(ନ)୍ୟ୍ୟା (ର୍ଥ)  
 ଧ୪. ନା ଲୋନି ଗାଲିନି ପଠକ  
 ଗାଲ(ନ)୍ୟ୍ୟା ହରି  
 ମୀଲୋ ମୀରେ ତଠିଲିସି ମର୍ମ-  
 (ମି)ଧ୍ୟ(ର)୍ୟ୍ୟା (ର୍ଥ)  
 ଧ୫. ଠ୍ୟାଗରାଗ ସଧୁ(ଠ)ନି  
 ତଳତୁ(ନ)୍ୟ୍ୟା ମୀରୁ  
 ଭାଗୁଗ ନା(ଧଠ୍ଘ)ଗାଲାର୍ଠୁ  
 ଭାପ(ର)୍ୟ୍ୟା (ର୍ଥ)

### Oriya

- ପ. ଚେଲିମିନି ଜଲଜାଷୁ କଠେ  
 ଚେପ୍ପ(ର)ୟ୍ୟା ମୀରୁ  
 ଧ. ପଲୁମାରୁ ମ୍ରୋକ୍ଠେଦନୁ ଦୟତୋ  
 ପଲୁକ(ର)ୟ୍ୟା ଶଠେ (ଚେ)  
 ଚ୧. ଶର ଚାପମୁ କରମୁନ(ନି)ଡି  
 ମେରଧୁ(ନ)ୟ୍ୟା ଅନ୍ତୋ  
 କରୁଣା ରସମୁ ନିଝିଠନ  
 କନ୍ଧୁ(ଲ)ୟ୍ୟା (ର୍ଥ)

କନ୍ଦୁ(ଲ)ୟା (ବେ)

୧୨. ଭୂତ ଭୂତ ମନସ୍ତୁ କରଗେଡୁ  
ସୁମୁଖୁ(ତ)ୟା ଭଞ୍ଜୁଲ  
ଜାତ ତେଲିସି ମାଟ(ଲା)ତେଡୁ  
ଜାଣୁ(ତ)ୟା (ବେ)

୧୩. ଶୃଗାରୁନି ବାସି ମେନୁ  
ଚିକ୍କେ(ନ)ୟା ହରି  
ତୋଗଟ ମୁନେ ନା ମଦି  
ଚିକ୍କେ(ନ)ୟା (ବେ)

୧୪. ନା ଲୋନି ଜାଲିନି ପଲ୍ଲକ  
ଜାଲ(ନ)ୟା ହରି  
ମୀଲୋ ମୀରେ ତେଲିସି ମର୍ମ-  
(ମି)ୟ(ର)ୟା (ବେ)

୧୫. ତ୍ୟାଗରାଜ ସଖୁ(ତ)ନି  
ତଲତୁ(ନ)ୟା ମୀରୁ  
ବାଗୁଗ ନା(ୟ)ଗଲାର୍ଣ୍ଣ  
ବାପ(ର)ୟା (ବେ)

## **Punjabi**

୫. ଚିଲିମିନି ଜଳଜାକସ୍ତୁ କଟଟେ

ଚୈପ(ର)ୟା ମୀରୁ

୫. ପଲ୍ଲମାରୁ ମୁକ୍ତେଦନୁ ଦୟତେ

ପଲ୍ଲକ(ର)ୟା ଯେନତେ (ଚ)

୧୬. ମର ଚାପମୁ କରମୁନ(ନି)ଡି

ମେରଜୁ(ନ)ୟା ଯେନତେ

କରୁଟା ରସମୁ ନିଟିଡନ

ਕੱਠੁ(ਲ)ਯਯਾ (ਚੇ)

ਚ੨. ਜੁਡ ਜੁਡ ਮਨਸੁ ਕਰਗੇਡੁ

ਸੁਮੁਖੁ(ਡ)ਯਯਾ ਭਕਤੁਲ

ਜਾਡ ਤੇਲਿਸਿ ਮਾਟ(ਲਾ)ਡੇਡੁ

ਜਾਣੁ(ਡ)ਯਯਾ (ਚੇ)

ਚ੩. ਸਿੰਗਾਰੁਨਿ ਬਾਸਿ ਮੇਨੁ

ਚਿੱਕੇ(ਨ)ਯਯਾ ਹਰਿ

ਚੇਂਗਟ ਮੁੱਨੇ ਨਾ ਮਦਿ

ਚਿੱਕੇ(ਨ)ਯਯਾ (ਚੇ)

ਚ੪. ਨਾ ਲੋਨਿ ਜਾਲਿਨਿ ਪਲਕ

ਜਾਲ(ਨ)ਯਯਾ ਹਰਿ

ਮੀਲੋ ਮੀਰੇ ਤੇਲਿਸਿ ਮਰਮ-

(ਮਿ)ਯਯ(ਰ)ਯਯਾ (ਚੇ)

ਚ੫. ਤਯਾਗਰਾਜ ਸਖੁ(ਡ)ਨਿ

ਤਲਤੁ(ਨ)ਯਯਾ ਮੀਰੁ

ਬਾਗੁਗ ਨਾ(ਯੰ)ਗਲਾਰਪੁ

ਬਾਪ(ਰ)ਯਯਾ (ਚੇ)